

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 24.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą sieci rozdzielczej (bez przyłączy prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów) oraz sieci przesyłowej (magistralnej), tj. przewodów doprowadzających do sieci rozdzielczej wodę i od 2003 r. - gaz.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe i kanalizacyjne** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji - z siecią ogólnospławną.

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban and inter-urban transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 24.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water supply and gas supply system** concerns distribution network (excluding connections leading to residential buildings and other constructions) as well as the transmission (main) network, i.e. conduits providing water to the distribution network and since 2003 - gas.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line and sewerage connections leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main sewerage system.

Dane dotyczące **połączeń gazowych** od 2005 roku dotyczą również połączeń prowadzących do budynków niemieszkalnych.

3. Źródł uliczny jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o korzystających z wodociągu i kanalizacji obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji - wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej od 2005 r. obejmują również gospodarstwa domowe, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu ciepłownictwa obejmują budynki mieszkalne oraz urzędów

*Since 20 05 data on **gas-line connections** have concerned also connections leading to non-residential buildings.*

***3. A street outlet** is a n e quipment co n- nected to th e street water conduit, used by population as direct source of water supply.*

Data regarding consumption of water in households include the q uantity of w ater collected from w ater-line sys tem by means of equipments installed in a building.

*4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the pop ulation living i n resi dential buildings connected to a defin ed system as well as the population using a wat er-line system through a common courtyard or street outlet (equipment co n nected to the street w ater-line conduit), and in the case of sewerage - sewerage inlets.*

*Data re garding the **gas users** concern the po pulation in dw ellings equipped w ith gas i nstallations co n nected to the gas-line system.*

Data regarding the popu lation using the water-line sys tem, th e sew erage system and th e g as-line syste m a lso inc lude the population i n collectiv e a ccommodation facilities.

*5. Data reg arding the **number of consumers and the consumption of electricity** since 20 05 include also hous eholds, in which the main sourc e of maintenance i s income from a private farm in agriculture.*

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in hous eholds is esta blished on the basis of a n estimated system of payments.

6. Information within the ran ge of heating regards resid ential bui ldings as w ell as

i instytucji ogrzewanych centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348, z późniejszymi zmianami).

Dane w tabl. 5 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami lub urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej i tramwajowej**. Obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne, mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw prowadzących głównie komunikację zamiejską, a świadczących również usługi komunikacji miejskiej w niektórych miastach oraz linii komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych i tramwajowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość linii jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy lub tramwaje.

buildings of offices and institutions with central heating within transmission thermal-line - which is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law dated 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348, with later amendments).

Data in table 5 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing cooperatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own or other).

Boiler-house is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding **urban ground transport concerns bus and tram communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus services, express buses, minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of enterprises operating mainly in the scope of non-urban transport, but rendering also the services in the scope of urban transport in some cities as well as transport lines exclusively servicing work places.

Transport line is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus and tram lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of the lines** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses or trams travel.

8. Dane o odpadach komunalnych dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, z wyłączeniem pojazdów wycofanych z eksploatacji, a także odpadów niezawierających odpadów niebezpiecznych pochodzących od innych wytwórców odpadów, które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

9. Dane o nieczystościach ciekłych dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą - w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przyjmując od 2002 r. za podstawę mieszkania zamieszkałe i niezamieszkałe oraz uwzględniając przyrosty i ubytki zasobów mieszkaniowych.

2. Dane o zasobach mieszkaniowych opracowano na podstawie:

- dla 2002 r. na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań według stanu w dniu 20 V 2002,
- dla 2011 r. na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań według stanu w dniu 31 III 2011,
- dla pozostałych lat na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych - według stanu w dniu 31 XII.

3. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli

8. Data on municipal waste concern waste generated in households, excluding end-of-life vehicles and waste not containing hazardous waste originating from other producers of waste, which because of its character or composition is similar to waste from households.

9. Data on liquid waste concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business - in case they are not discharged by sewerage system.

Dwellings

1. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of the results from last census, since 2002 assuming inhabited and uninhabited dwellings as a basis and considering increases and decreases of dwelling stocks.

2. Data regarding dwelling stocks have been compiled on the basis of:

- for 2002 based on results of the National Population and Housing Census - as of 20 V 2002,
- for 2011 on the basis of the National Population and Housing Census - as of 31 III 2011,
- for other years on the basis of the balance of dwelling stocks - as of 31 XII.

3. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings concerns dwellings, as well as rooms and the useful floor area in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories

pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię - jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

4. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A dwelling is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct daylighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from the street, courtyard or from a common space in the building.

The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyer, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

4. Information regarding **dwellings, useful floor area of dwellings** as well as **regarding rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna

Municipal infrastructure

TABL. 1 (70). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Sieć rozdzielcza w km				Distribution network in km
Wodociągowa	1268,2	1345,7	1371,6	Water-line
Kanalizacyjna ^a	1258,1	1360,0	1386,5	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	38388	40662	41398	Water-line system
Kanalizacyjne	35309	37986	38900	Sewerage system
Zdroje uliczne	129	126	125	Street outlets
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku)				Consumption of water from water-line systems in households (during the year)
w hm ³	35,7	34,9	34,7	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	47,2	46,0	45,6	per capita in m ³

^a Łącznie z kolektorami.

^a Including collectors.

TABL. 2 (71). **EKSPLOATACJA WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI^a**
EXPLOITATION OF WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Woda pobrana z ujęć w dam ³	61540,4	59803,9	59573,9	Water withdrawn from intakes in dam ³
w tym z ujęć powierzchniowych ...	58587,3	56848,8	56543,8	of which from surface intakes
Zużycie wody z wodociągów w dam ³	45116,5	43582,9	43594,1	Consumption of water from water-line systems in dam ³
w tym przez gospodarstwa domowe	35726,8	34888,1	34680,0	of which by households
Ścieki odprowadzone w dam ³	62119,0	43389,0	43450,0	Wastewater discharged in dam ³

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 3 (72). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIENIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	320,8	347,4	359,3	371,7	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Zużycie (w ciągu roku)					<i>Consumption (during the year)</i>
W GW·h	727,7	801,2	766,2	738,7	<i>In GW·h</i>
W kW·h:					<i>In kW·h</i>
na 1 mieszkańca	960,3	1058,2	1009,5	972,3	<i>per capita</i>
na 1 odbiorcę ^a	2268	2306,2	2132,5	1987,4	<i>per consumer^a</i>

a Do przeliczeń przyjęto liczbę odbiorców według stanu w dniu 31 XII.

Źródło: dane Ministerstwa Gospodarki.

a The number of consumers as of 31 XII was used in calculations.

Source: data of the Ministry of Economy.

TABL. 4 (73). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIENIE GAZU Z SIECI
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION
OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km	1529,9	1588,3	1620,0	1634,2	<i>Gas-line network in km</i>
Przyłącza prowadzące do budynków mieszkalnych i niemieszkalnych w szt.	32511	35861	37891	38591	<i>Connections leading to residential and non- residential buildings in pcs</i>
Odbiorcy gazu z sieci ^a w tys. ...	248,2	251,7	250,8	250,9	<i>Consumers of gas from gas-line system^a in thous.</i>
Zużycie gazu z sieci ^b (w ciągu roku)					<i>Consumption of gas^b (during the year)</i>
w hm ³	155,7	138,8	139,3	125,2	<i>in hm³</i>
na 1 mieszkańca w m ³	205,5	183,3	183,6	164,8	<i>per capita in m³</i>

a Łącznie z odbiorcami korzystającymi z gazomierzy zbiorczych. *b* W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

a Including consumers using collective gas-meter. *b* Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur.

TABL. 5 (74). **OGRZEWNICTWO**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km	931,3	952,9	945,7	958,8	Heating network in km
w tym przesyłowa	832,8	867,3	705,1	713,0	of which transmission
Kotłownie	257	229	181	361	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ	8430872	7414705	9270469	8313237	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewa- nych centralnie w dam ³	69923	73840	77147	86163	Cubature of buildings with central heating in dam ³
w tym budynków mieszkalnych	46270	46814	47334	48599	of which residential buildings

TABL. 6 (75). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ
I GAZOWEJ**
POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Ludność w tys. - korzystająca ^a z:					Population in thous. - using ^a :
wodociągu	754,1	755,5	756,8	759,7	water-line system
kanalizacji	673,5	686,1	692,8	697,0	sewerage system
gazu	643,0	610,7	573,0	567,1	gas-line system
Ludność - w % ogółu ludności ^b - korzystająca ^a z:					Population - in % of total population ^b - using ^a :
wodociągu	99,7	99,7	99,7	99,7	water-line system
kanalizacji	89,0	90,6	91,3	91,5	sewerage system
gazu	85,0	80,6	75,5	74,4	gas-line system

a Dane szacunkowe. *b* Na podstawie bilansów.

a Estimated data. *b* Based on balances.

TABL. 7 (76). **KOMUNIKACJA MIEJSKA**
Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2013	2014	SPECIFICATION
Sieć komunikacyjna:			Transportation network:
Linie autobusowe:			<i>Bus lines:</i>
liczba linii wraz z podmiejskimi	153	143	<i>number of lines including suburban</i>
długość linii wraz z podmiejskimi w km	2173	1991	<i>length of lines including suburban in km</i>

TABL. 7 (76). **KOMUNIKACJA MIEJSKA (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2013	2014	SPECIFICATION
Linie tramwajowe:			<i>Tram lines:</i>
liczba linii	25	23	<i>number of lines</i>
długość linii w km	335	237	<i>length of lines in km</i>
Tabor:			<i>Fleet of:</i>
autobusowy	544	567	<i>buses</i>
w tym przystosowane dla osób niepełnosprawnych	542	567	<i>of which adjusted to disabled persons</i>
tramwajowy	413	404	<i>trams</i>
w tym przystosowane dla osób niepełnosprawnych	115	120	<i>of which adjusted to disabled persons</i>

Źródło: dane Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego S.A. w Krakowie oraz Mobilis Spółka z o.o., Oddział Kraków.

Source: data of the Urban Transport Enterprise Co. in Kraków and Mobilis Company Ltd., Kraków Department.

TABL. 8 (77). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a**
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Zebrane odpady komunalne zmieszane ^b (w ciągu roku) w tonach	238265	267307	204568	192586	<i>Mixed municipal waste collected^b (during the year) in tonnes</i>
w tym z gospodarstw domowych	141222	145411	140807	178876	<i>of which from households</i>
na 1 mieszkańca w kg	186	192	186	235	<i>per capita in kg</i>
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):					<i>Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):</i>
liczba	1	1	1	1	<i>number</i>
powierzchnia w ha	11,0	10,8	10,8	10,8	<i>area in ha</i>
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	116,8	255,6	311,0	294,7	<i>Liquid waste^c removed (during the year) in dam³</i>
w tym z gospodarstw domowych	70,2	126,0	172,0	166,7	<i>of which from households</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 8 i 9 na str. 159. ^b Dane szacunkowe. ^c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

^a See general notes, item 8 and 9 on page 159. ^b Estimated data. ^c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 9 (78). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
OGÓŁEM:					TOTAL:
w ha	1298,4	1627,4	1558,6	1553,2	<i>in ha</i>
w % powierzchni miasta	4,0	5,0	4,8	4,8	<i>in % of urban area space</i>
na 1 mieszkańca miasta w m ²	17,2	21,5	20,5	20,4	<i>per capita in urban area in m²</i>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:					<i>Generally accessible urban area green belts in ha:</i>
parki spacerowo-wypoczyn- kowe	396,5	398,3	394,5	397,4	<i>strolling-recreational parks</i>
zieleńce	170,1	294,0	310,0	367,9	<i>lawns</i>
Tereny zieleni osiedlowej w ha	731,8	935,1	854,0	787,9	<i>Estate green belts in ha</i>

TABL. 10 (79). **MIEJSKI PARK I OGRÓD ZOOLOGICZNY**
Stan w dniu 31 XII
URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu zooloicznego w ha	20	20	20	20	<i>Area of zoological garden in ha</i>
Gatunki zwierząt	273	261	263	271	<i>Species of animals</i>
Zwierzęta ^a	1459	1434	1321	1369	<i>Animals^a</i>
Gatunki ginące i zagrożone wyginięciem	108	114	32	47	<i>Dying out and endangered species</i>
Liczba zwiedzających (w ciągu roku) w tys.	231,0	265,0	342,8	391,4	<i>Number of visitors (during the year) in thous.</i>

^a Bez bezkręgowców.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

^a Excluding non-vertebrates.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 11 (80). **GATUNKI ZWIERZĄT W MIEJSKIM PARKU I OGRODZIE ZOOLOGICZNYM**
Stan w dniu 31 XII
SPECIES OF ANIMALS IN URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014			SPECIFICATION
	gatunki zwierząt <i>species of animals</i>			zwierzęta okazowe <i>exhibited animals</i>			
				razem <i>total</i>	w tym narodzone w ogrodzie zoołogi- cznym ^a <i>of which born in zoological garden^a</i>		
Kręgowce	250	245	246	251	1369	123	<i>Vertebrates</i>
ssaki	77	82	85	84	451	46	<i>mammals</i>
ptaki	83	82	80	80	519	39	<i>birds</i>
gady	32	33	32	31	114	18	<i>reptiles</i>
płazy	3	7	8	9	67	-	<i>amphibians</i>
ryby	55	41	41	47	218	20	<i>fish</i>
Bezkęgowce	23	16	17	20	-	-	<i>Non-vertebrates</i>

^a W ciągu roku.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

^a During the year.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 12 (81). **OGRÓD BOTANICZNY**
Stan w dniu 31 XII
BOTANICAL GARDEN
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu w ha	9,8	9,8	9,8	9,8	<i>Area of garden in ha</i>
Powierzchnia szklarni w m ²	2500	2500	2500	2500	<i>Area of greenhouses in m²</i>
Liczba gatunków roślin	6307	6670	6940	7250	<i>Number of plant species</i>
szklarniowe	3921	4030	4035	4150	<i>greenhouse</i>
gruntowe	2386	2640	2905	3100	<i>soil</i>
w tym drzewa i krzewy	1058	1280	998	1280	<i>of which trees and shrubs</i>
Liczba zwiedzających ^a w tys. ...	52,0	56,1	78,7	62,6	<i>Number of visitors^a in thous.</i>

^a W ciągu roku.

Źródło: dane Ogródu Botanicznego UJ.

^a During the year.

Source: data of the Jagiellonian University Botanical Garden.

Mieszkania*Dwellings*

TABL. 13 (82). **ZASOBY MIESZKANIOWE^a**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	293,3	328,0	346,4	353,6	<i>Dwellings in thous.</i>
Izby w tys.	927,8	1050,6	1102,6	1121,8	<i>Rooms in thous.</i>
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	16417,1	18809,2	19983,8	20410,7	<i>Useful floor area of dwellings in thous. m²</i>
Przeciętna w zasobach:					<i>Dwelling stocks, average:</i>
liczba izb w mieszkaniu	3,16	3,20	3,18	3,17	<i>number of rooms in a dwelling</i>
powierzchnia użytkowa w m ² :					<i>useful floor area in m²:</i>
1 mieszkania	56,0	57,3	57,7	57,7	<i>per dwelling</i>
na 1 osobę	21,7	24,8	26,3	26,8	<i>per person</i>
liczba osób na:					<i>number of persons:</i>
1 mieszkanie	2,58	2,31	2,19	2,15	<i>per dwelling</i>
1 izbę	0,82	0,72	0,69	0,68	<i>per room</i>

^a Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.

^a Based on balances of dwelling stocks.

TABL. 14 (83). **MIESZKANIA W ZASOBACH MIESZKANIOWYCH^a WYPOSAŻONE W INSTALACJE**
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS IN DWELLING STOCKS^a FITTED WITH INSTALLATIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań <i>in % of total dwellings</i>				
Wodociąg	98,4	99,4	99,5	99,5	<i>Water-line system</i>
Ustęp	97,2	99,0	99,1	99,1	<i>Lavatory</i>
Łazienka	95,7	98,6	98,6	98,7	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	85,0	77,8	75,5	74,6	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	85,7	88,2	88,8	89,0	<i>Central heating</i>

^a Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.

^a Based on balances of dwelling stocks.

TABL. 15 (84). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
Mieszkania	4557	4716	7019	7346	Dwellings
Spółdzielcze	377	-	5	-	Co-operative
Komunalne (gminne)	-	10	86	-	Municipal (gmina)
Zakładowe	-	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	2787	3967	5939	6219	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	668	-	-	-	Public building society
Indywidualne	725	739	989	1127	Private
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	1281	1156	2149	2089	Dwellings per 1000 marriages contracted
Izby	14557	14589	19526	19759	Rooms
Spółdzielcze	1128	-	25	-	Co-operative
Komunalne (gminne)	-	12	142	-	Municipal (gmina)
Zakładowe	-	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	8434	11026	15039	15076	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	1625	-	-	-	Public building society
Indywidualne	3370	3551	4320	4683	Private
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m²	303627	336649	445258	439070	Useful floor area of dwellings in m²
Spółdzielcze	19513	-	530	-	Co-operative
Komunalne (gminne)	-	334	3564	-	Municipal (gmina)
Zakładowe	-	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	166487	243738	323470	325937	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	29239	-	-	-	Public building society
Indywidualne	88388	92577	117694	113133	Private
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m²	66,6	71,4	63,4	59,8	Average useful floor area per dwelling in m²
Spółdzielcze	51,8	-	106,0	-	Co-operative
Komunalne (gminne)	-	33,4	41,4	-	Municipal (gmina)
Zakładowe	-	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	59,7	61,4	54,4	52,4	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	43,8	-	-	-	Public building society
Indywidualne	121,9	125,3	119,0	100,4	Private